

Emergencies

Emergency

In an emergency, call the following numbers without the area code. There is no charge for the call.

- Police Department : Call 110 for Accidents and Crimes.
- Fire Department : Call 119 for Fire, Ambulance and Rescue.

If you don't speak Japanese, please have someone nearby who speaks Japanese call on behalf of you when possible. If not, tell them "It's an emergency," then your name and the location.



When You Call 110 or 119 From a Pay Phone

<Green pay phone>→ Press the red button on the front of the phone.

<Grey pay phone>→ Pick up the receiver and directly Call 110 or 119.

You can also call 110 or 119 from most mobiles.

After calling from a mobile, remember to leave the phone on so you can be contacted by the emergency services.

*When you call 119, give them a specific address, a name of the area, a name of the landmark or building, the floor number, and the room number of where you are. When the ambulance or fire engine arrives, signal them by waving your hand.

When making an emergency call, the following situations are likely:

1. Do you require the ambulance, the fire department or the police department?



2. What is the address or name of the building? (Give the address of the place where you need help and if possible, any nearby landmark.)

▶ I am now at _ (Ima ni imasu) ▶ I can / cannot speak Japanese.
(Nihongo ga hanasemasu / hanasenasen) ▶ My name is _ (Nanae wa _ desu.) ▶ My telephone number in _ (Denwa bango wa _ desu.)

3. <Fire>

Is anyone injured?
(Keganin wa imasu ka?)
Yes (Imasu), No (Imasen)

3. <Ambulance>

What is the problem? Are they sick or injured?
(Do shimashita ka? Byoki desu ka? Kega desu ka?)
Sick (Byoki desu), Injured (Kega desu)

4. Is the patient conscious? (Ishiki wa arimasu ka?)
Yes (Arimasu), No (Nai desu)

5. Is the patient breathing? (Kokyu wa shite imasu ka?)
Yes (Shite iru), No (Shite nai)

6. How many people require help? (Nan nin desu ka?)

7. How old is the patient? (Nenrei wa?)

8. Is the patient Male or Female?
(Dansei = Otoko = desu ka? Josei = Onna = desu ka?)
Male (Otoko), Female (Onna)

緊急事態

○緊急時

緊急時には下記の番号を市外局番を付けずに電話をかけてください。通話無料です。

- 警察署：110 番 犯罪、事故
- 消防署：119 番 火災、救急、救助

救急車の適正な利用を
お願いいたします

日本語を話せない場合、そばにいる日本語ができる人に電話をしてもらってください。自分で電話をかける場合、緊急であることを伝え、あなたの名前、起きた場所、住所などを伝えてください。

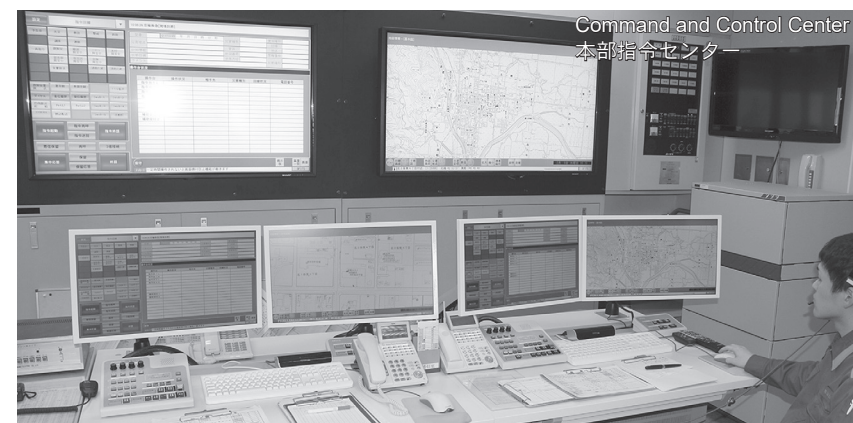
公衆電話から 110 番・119 番に電話をするとき

<緑色の電話>→電話正面にある赤いボタンを押します。

<灰色の電話>→受話器を上げてそのまま電話番号を押します。

ほとんどの携帯電話からも 110 番・119 番にかけることができます。携帯電話からかけた場合、消防と連絡を続けるため、切らずにそのままにしておきます。

※ 119 番に通報する際は、災害現場などの町村名と具体的な地区名（字高砂など）、目標となる建物等（ホテル〇〇、ペンション〇〇）の名称、階数、部屋番号を伝えてください。救急車や消防車到着時には手を振って合図してください



Emergencies

●Disaster Prevention Guide Map

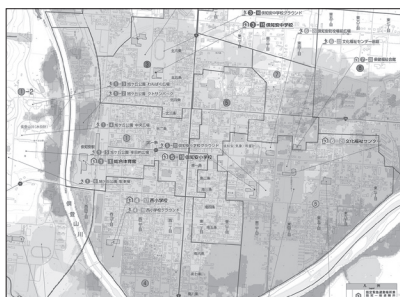
Kutchan Town distributes free Disaster Prevention Guide Map written in English and Japanese. It includes information on disaster preparedness, Disaster-prevention map, and where to get disaster information. (Refer to the Kutchan Town website.)

Read the Disaster-prevention Map in advance to check the flooded areas during heavy rains, the danger points of sediment-related disasters, and the routes to evacuation sites.

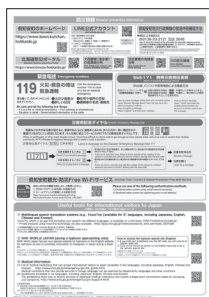
http://www.town.kutchan.hokkaido.jp/news/living_information/3467/



Front cover



Disaster-prevention Map



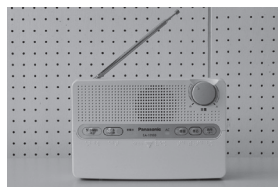
Phone number/URL

●Disaster prevention administrative radio

Kutchan town provides the emergency information through the disaster prevention administrative radio and town website.

If you live in a place where it is difficult to hear the loudspeaker broadcast, you can rent an Emergency Radio Receiver at town office. (Free of charge)

☑Emergency Management Office, General Affairs Division, Kutchan Town Office (Window #15)
☎ 0136-56-8000



Emergency Radio Receiver

緊急事態

○倶知安町防災ガイドマップ

町では英語と日本語で記載した防災ガイドマップを無料配布しています。

災害に対する備えや、防災マップ、災害情報の入手先（電話番号や URL）などを記載しています。

事前に、防災マップを確認し、大雨の時の浸水地域や土砂災害の危険箇所、避難場所へのルートなどを確認しましょう。

http://www.town.kutchan.hokkaido.jp/news/living_information/3467/



(表紙)



(防災マップ)



(災害情報の入手先)

○防災行政無線放送

町は、防災に関する情報を防災行政無線で町内各地区にある屋外スピーカーを通じて住民の皆さんに、日本語と英語でお知らせしています。（町 HP にも掲載します）

屋外スピーカーの放送が聞こえにくい場所にお住まいの方には、家の中で放送を聞くことができる戸別受信機を無料で貸し出ししています。

☑町総務課危機管理室（窓口⑮）

☎ 0136 - 56 - 8000



(戸別受信機)

Emergencies

-Emergency Information at the Ski Areas

Contact ski fields directly for any information concerning safety/emergencies.

Earthquake

Japan has many earthquakes. In recent years, there have been many strong earthquakes causing significant damage. Therefore it is important to be properly prepared in the event of an earthquake regardless of where or when it happens so that damage is minimised.

If an Earthquake Occurs

1. Ensure that you are safe.
2. Extinguish all fires quickly and completely.
3. Ensure an escape route by leaving a door or window open.
4. Stay calm and do not rush out of buildings.
5. Be careful of broken glass in the room.
6. Stay away from the walls when you leave the building.
7. Make sure all electricity breakers are off and main gas is turned off.
8. Help neighbors with first-aid and rescues.
9. Have correct information and act carefully.

Preparing for an Earthquake

- Secure drawers, book shelves and heavy furniture to the wall or floor.
- Make an emergency pack including flashlight, radio, supply of drinking water and food, clothes and a first aid kit etc.
- Confirm where your nearest emergency shelter is and discuss with your family where to meet in advance.

After an Earthquake

After an earthquake, there is the danger of after-shocks (yoshin), landslides (gake kuzure) and tidal-waves (tsunami). If possible utilise information from the radio, newspaper, television, etc.

緊急事態

○スキー場での緊急時

スキー場での安全や緊急事態の情報は、各スキー場にお問い合わせください。

○地震

日本は地震が多い国です。ここ数年は大きな地震が頻繁に起きており、地震がいつ起きても被害を最小限にするため、事前の準備と心構えが大切です。

地震が起きた時の心構え

1. グラッと来たら身の安全
2. 素早く完全に火の始末
3. 窓や戸を開け、出口の確保
4. 慌てて外に飛び出さない
5. 室内のガラスの破片に気を付ける
6. 外では壁に近づかない
7. 電気のブレーカー落としガスの元栓締めて
8. 協力し合って救助と救護
9. 正しい情報・確かな行動

地震に備えて

- ・ たんすや本棚など重い家具は壁や床に固定させる。
- ・ 懐中電灯、ラジオ、飲料水、食料品、衣類、救急セットなどを備えておく。
- ・ 事前に避難所の確認をし、どこに避難すべきか家族と話し合っておく。

地震後

地震が起きた後には余震やがけ崩れ、津波の危険があります。ラジオ、新聞、テレビなどから正確な情報を得てください。